

لِدَاوُدَ.

¹A Psalm of David. Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.²Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:³Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;⁴Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;⁵Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.⁶The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.⁷He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.⁸The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.⁹He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.¹⁰He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.¹¹For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.¹²As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.¹³Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.¹⁴For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.¹⁵As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.¹⁶For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.¹⁷But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;¹⁸To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.¹⁹The LORD hath prepared his throne

¹بَارِكِي، يَا نَفْسِي، الرَّبَّ وَكُلُّ مَا فِي بَاطِنِي لِتُبَارِكَ اسْمُهُ الْقُدُّوسَ.²بَارِكِي، يَا نَفْسِي، الرَّبَّ وَلَا تَنْسِي كُلَّ حَسَنَاتِهِ.³الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ، الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ.⁴الَّذِي يَقْدِي مِنَ الْحُفْرَةِ حَيَاتِكَ، الَّذِي يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ.⁵الَّذِي يُشِيعُ بِالْخَيْرِ عُصْرَكَ قَبْلَ تَجَدُّدِ مِثْلِ النَّسْرِ سَبَائِكَ.

⁶الرَّبُّ مُجْرِي الْعَدْلِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ.⁷عَرَفَ مُوسَى طُرْقَهُ وَبَنِي إِسْرَائِيلَ أَفْعَالَهُ.⁸الرَّبُّ رَحِيمٌ وَرَوْوْفٌ، طَوِيلُ الرُّوحِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ.⁹لَا يُحَاكِمُ إِلَى الْأَبَدِ وَلَا يَحْقِذُ إِلَى الدَّهْرِ.¹⁰لَمْ يَصْنَعْ مَعَنَا حَسَبَ خَطَايَانَا وَلَمْ يُجَازِنَا حَسَبَ آثَامِنَا.¹¹لَئِنْ مِثْلُ ارتفاعِ السَّمَاوَاتِ قُوَّةُ الْأَرْضِ قَوِيَّتْ رَحْمَتُهُ عَلَى خَائِفِيهِ.¹²كَبَعِدَ الْمَسْرِقِ مِنَ الْمُغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا.¹³كَمَا يَتَرَأَفُ الْأَبُ عَلَى الْبَنِينَ يَتَرَأَفُ الرَّبُّ عَلَى خَائِفِيهِ.¹⁴لَئِنْ يَعْرِفُ جِبَلَتَنَا، يَذْكُرْ أَنَّنَا تُرَابٌ نَحْنُ.¹⁵الْإِنْسَانُ مِثْلُ الْعُشْبِ أَيَّامُهُ، كَزَهْرِ الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهِرُ.¹⁶لَئِنْ رِيحاً تَعْبُرُ عَلَيْهِ فَلَا يَكُونُ وَلَا يَعْرِفُهُ مَوْضِعُهُ بَعْدَ.¹⁷أَمَّا رَحْمَةُ الرَّبِّ فَإِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ عَلَى خَائِفِيهِ، وَعَدْلُهُ عَلَى بَنِي الْبَنِينَ، لِخَافِطِي عَهْدِهِ وَذَاكِرِي وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوهَا.

¹⁹الرَّبُّ فِي السَّمَاوَاتِ ثَبَّتَ كُرْسِيَّهُ وَمَمْلَكَتُهُ عَلَى الْكُلِّ تَسُودُ.²⁰بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا مَلَائِكَتَهُ الْمُقْبِدِينَ قُوَّةً، الْقَاعِلِينَ أَمْرَهُ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ.²¹بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ جُنُودِهِ، خُدَّامَهُ الْعَامِلِينَ مَرْضَاتِهِ.²²بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، فِي كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ بَارِكِي، يَا نَفْسِي، الرَّبَّ.

in the heavens; and his kingdom ruleth over all.²⁰ Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.²¹ Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.²² Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.